

*Non c'è più latte né acqua...
Non c'è acqua né vino...*

Ma sangue...

Sangue e fièle.

Acqua! acqua!

Chi ci salverà?

Fuoco! fuoco!

Non basterà l'acqua del mare...

Nel sangue muore l'oro...

Viscere mie secche!

Avessi almeno due figli...

Uno per morire...

L'altro per vendicarlo!

Ohi, tesoro mio!

Sangue mio! Viscere mie!

Fuoco mio! fuoco mio!

Acqua! acqua!

Sangue mio! Figlio mio!

Muore l'oro nel grano...

Il sangue cerca l'acqua.

Non b'at pius latte ne abba...

Ne abba e ne binu...

Ma sambene...

Sambene e fele.

Abba! Abba!

Chie nos at a salvare?

Fogu! Fogu!

Non bastat s'abba 'e su mare!

In su sambene morit s'oro!

Intragnas mias siccas!

Si aia apidu nesi duos fizos...

Unu pro morire...

S'ateru a lu vindicare!

Prenda mia! Prenda mia!

Sambene meu! Intragnas mias!

Fogu meu! Fiama mia!

Abba! Abba!

Sambene meu fizu!

Morit s'oro in su trigu...

Su sambene chircat s'abba.

Stessa scena. Entrano Giovanni e Leonarda.

GIOVANNI *Mamma!*

LEONARDA *Mamma!*

MADRE (Con voce trasognata) *Pietro... Pietro...*

LEONARDA *Siamo noi, ma': io e Giovanni...*

MADRE *Voi?... Perché mi chiamate mamma?*

GIOVANNI *E' Pietro che ha voluto così. Come sai, stavamo sempre insieme, fino a quando...*

MADRE *Zitto! Non parlare!*

GIOVANNI *Ma'...*

MADRE *Figlio caro, si può essere madri una sola volta. Ma se vieni per conto di Pietro, come dici, parla!... Non c'è bisogno di dirmi mamma.*

GIOVANNI *Bisogna continuare l'impresa. La gente si sta svegliando. Ormai siamo in molti... Ma ora dobbiamo andare.*

LEONARDA *Dobbiamo far presto. Dacci la benedizione.*

MADRE *Perché dici: «dacci»?*

LEONARDA *Abbiamo deciso di stare insieme.*

S'iscena est sa matessi. Intran Giovanne e Nenarda.

GIUVANNE *Mama!*

NENARDA *Mama!*

SA MAMA (*Cun boghe sonnida*) *Pedru... Pedru...*

NENARDA *Semus nois, ma': deo e Giovanne.*

SA MAMA *Bois?... E proite mi narades mama?*

GIUVANNE *L'at cherfidu Pedru... Già l'ischides chi fimis sempre umpare, finas chi...*

SA MAMA *Mudu! Non faeddes!...*

GIUVANNE *O ma'...*

SA MAMA *Fizu caru, si podet esser mama una 'olta ebbia. Ma si t'at mandadu Pedru, comente naras, faedda!... Non b'at bisonzu de mi narrer mama...*

GIUVANNE *Sa cosa no est finida. La devimus cumprire nois. Sa zente s'est ischidende. Oramai semus in parizos... Ma como devimus andare.*

NENARDA *Devimus fagher prestu. Dadenos sa beneissione.*

SA MAMA *E proite naras «dadenos»?*

NENARDA *Ca amus dezisu de istare umpare.*

- MADRE *L'avevo capito... Avevi ragione tu: il tempo passa, e si muore, pian piano...*
- LEONARDA *Giovanni ha bisogno di me... Mi devi perdonare.*
- MADRE *Io non voglio perdonare. Io voglio capire.*
- GIOVANNI *Il gioco è fatto. Non si può tornare indietro. Bisogna continuare... ma con più intelligenza... con pazienza... Non bisogna lavorare come il fuoco, ma come l'acqua.*
- MADRE *Io non vi condanno. Se così deve essere, così sia. Ma tu devi sapere perché lo fai, e se è giusto.*
- GIOVANNI *Non lo so, se è giusto. So che è necessario.*
- MADRE *Allora non ti serve la mia benedizione.*
- LEONARDA *Dacci la benedizione.*
- MADRE *No... non ora. Se avete da fare, andate.*
- LEONARDA *Di' almeno che ci capisci... che ci approvi...*
- GIOVANNI *Che sei con noi. La gente deve sapere che non ci hai abbandonato.*
- MADRE *Io sono con mio figlio. Se tu sei con mio figlio, non mi devi chiedere niente.*
- LEONARDA *Ora dobbiamo andare... Addio!*
- GIOVANNI *Ci rivedremo presto.*

- SA MAMA *Già l'aia cumpresu... Aias rejone tue: su tempus passat, e a pianu a pianu si morit...*
- NENARDA *Giuanne at bisonzu de me. Mi devides perdonare.*
- SA MAMA *Deo non cherzo perdonare. A perdonare toccat a Deus. Deo cherzo cumprendere.*
- GIUANNE *Sa cosa est fatta. Non podimus torrare in segus. Si devet cuntinuare... ma cun pius intelligenzia... cun passenzia... Non devimus trabagliare comente su fogu, ma comente s'abba.*
- SA MAMA *Deo non bos cundenno. Si devet esser, chi siat. Ma tue debes ischire proite lu faghes, e si est zustu.*
- GIUANNE *Si est zustu, no nd'isco. Ma cheret fattu.*
- SA MAMA *Tando non ti servit sa beneissione mia.*
- NENARDA *Dadenos sa beneissione.*
- SA MAMA *Nono... pro como... Si azis de faghère, andade.*
- NENARDA *A su mancu narade chi nos cumprendides.*
- GIUANNE *Chi sezis cun nois. Sa zente devet ischire chi non nos azis abbandonadu.*
- SA MAMA *Deo so cun fizu meu. Si tue ses cun fizu meu, non mi debes domandare nudda.*
- NENARDA *Como andamus, ma'... Adiosu!*
- GIUANNE *A nos bider prestu!*

MADRE *Non troppo presto... Fate quello che dovete fare... Ma se tornate, non fate rumore... Non portatemi rumori, né voci, né prefiche... Non voglio più sentire rumori... Andate!*

GIOVANNI *Addio!*

LEONARDA *Perdonami!*

VOCE DI PIETRO *Uno cammina... cammina... e non sa dove va... E va dove vede luce... Il sangue s'arresta e si siede in un cannucciu... E viene il vento, che ti copre di cenere... Allora puoi bruciare, in silenzio, in questo lenzuolo bianco, dove anche la morte posa qualche fiore...*

MADRE *Eri fatto d'aria e di fuoco, e sei tornato alla terra. Ma il fuoco non si può nascondere. Il fuoco non si può fermare.*

SA MAMA *Non troppu prestu... Faghide su chi devides faghère... Ma si torrades, non fattedas romore... Non battidemi romores, nen boghes e ne attitadoras... Non cherzo pius intender romores... Andadeboche!*

GIUANNIE *Adiosu!*

NENARDA *Perdonademi!*

BOGHE DE PEDRU *Unu caminat... caminat... chena ischire inue andat... E andat a inue 'idet lugore... Su samben si frimmat e si sezzit in un'oru... E benit su 'entu, chi ti 'ettat chijina... Tando est ora de brujare, a sa muda, in custu lentolu biancu, inue finas sa morte ponet calchi fiore...*

SA MAMA *T'ايا fattu de aera e de fogu, e ses torradu a sa terra... Ma su fogu non si podet cuare... Su fogu non si podet frimmare...*

PEDRU ZARA è un contributo per un teatro nuovo in Sardegna.

Scritto in sardo per i sardi, non vuole essere un semplice omaggio alla lingua sarda, ma inserirsi nel grande progetto di riappropriazione della lingua e della cultura, che lavoratori e intellettuali stanno portando avanti in Sardegna.

La storia di Pedru Zara è la storia di tanti emigrati sardi, che ritornano fisicamente distrutti e alienati. La sofferenza e la rabbia a lungo represses, esplodono. Ma la lucida follia di Pedru è la prima scintilla dalla quale scaturiscono la presa di coscienza e la volontà d'azione per una Sardegna profondamente diversa.

Leonardo Sole, nato a Sassari nel 1934, è ordinario di Lettere italiane e Storia presso l'Istituto tecnico «Devilla» di Sassari e incaricato di Linguistica generale presso l'Università di Sassari. Pubblicista, collabora come critico teatrale alla Nuova Sardegna.

Studio di cultura sarda, si interessa da molti anni dei problemi della comunicazione orale, con ricerche sul campo e analisi dei testi. Tra i suoi lavori: il disco-libro Musica sarda (in collaborazione con D. Carpitella e P. Sassu), **Il ritmo della fiaba sarda, Strutture ritmiche e comunicazione orale in Sardegna - Per una semiotica delle culture subalterne, Il pindarismo sardo.**

L. 2.000